

Vocabulary of the Chahualin Dialect of sPomborgang Khams (Jiulong County)

SUZUKI, Hiroyuki

Fudan University

LI, Chunmei

Sichuan Minzu College

The Chahualin dialect is a variant of Khams Tibetan spoken in Chahualin Hamlet, Shangtuan Township, Jiulong County, Kandze Prefecture, Sichuan Province, China. Recent studies have revealed that the Chahualin dialect belongs to the sPomborgang dialect group, together with the sKyidyul dialect spoken in an adjacent area, Jiju Township of Darmdo Municipality. This article provides a short wordlist of the Chahualin dialect compared with the sKyidyul dialect, including 500 entries from both varieties, with a summary of the sound system.

Keywords: Khams Tibetan, sPomborgang dialectal group, Jiulong County, dialectology

1. Introduction
2. Sound system of the Chahualin dialect
3. Vocabulary

1. Introduction

This article primarily aims to provide a short wordlist of the Chahualin dialect, a newly recognised dialect of sPomborgang Khams spoken in Jiulong County, which is located in the southeastern part of Kandze Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China. Jiulong County is located in the Tibetan cultural area (henceforth ‘Tibetosphere’); according to reports, several languages are spoken in Jiulong by local ethnic Tibetans. At present, it is confirmed that the following languages are spoken by Tibetans (north to south; except for Southwestern Mandarin, Sichuanese):



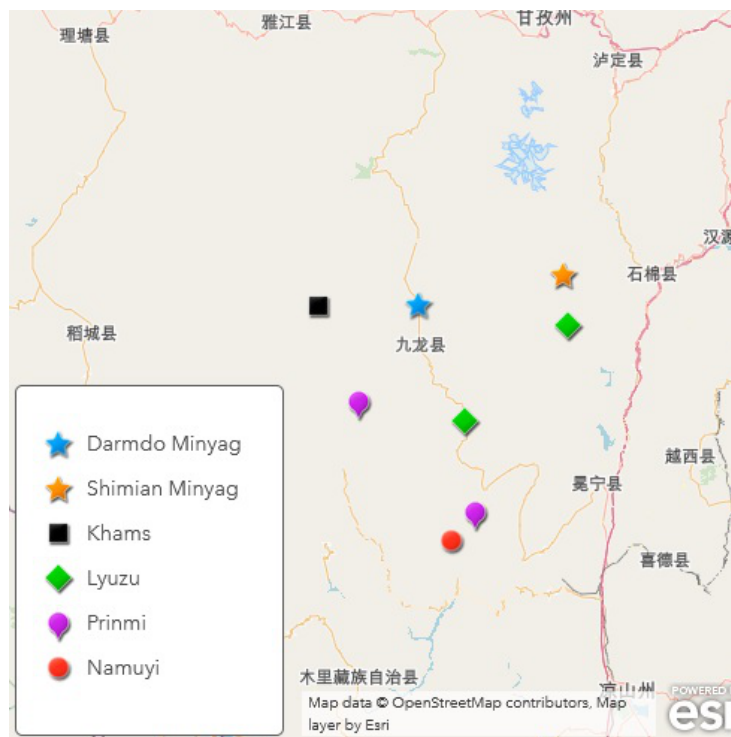


Fig. 1 Distribution of the languages in Jiulong County.

- Darmdo Minyag, at Tanggu Township:
Ikeda's (1998, 2002, 2006, 2008) linguistic descriptions are available.
- Shimian Minyag, at Hongba Township:
No linguistic data are available.
- Khams Tibetan, at Shangtuan Township:
Li and Suzuki (2020) first recognise the Tibetans' language in Shangtuan Township as Khams Tibetan.
- Lyuzu/Lizu, at Wanba and Naiqu Townships:
Ikeda's (2010) wordlist is available. Huang and Rig-'dzin dBang-mo (1991a: 132) report the geographical distribution.
- Prinmi, at Sanyanlong and Kuiduo Townships:
Lu (2001) describes the Sanyanlong variety. The first author describes the Kuiduo variety.
- Namuyi¹, at Zier Township:
Huang and Rig-'dzin dBang-mo (1991b: 153) report the geographical distribution.

¹ According to Libu Lakhí (2017), Namuyi Khatho 'Namuyi speech' should be used as a glottonym, distinguished from Namuyi as the autonym of the people.

No linguistic data are available.

Thus far, there have not been any detailed descriptions of Khams Tibetan spoken in Jiulong County. Through our fieldwork, we successfully recorded a small number of word forms and sentences, which exhibit features of Khams Tibetan (Li and Suzuki 2020). Yang et al. (1994: 127) states that the given language spoken in Shangtuan Township is a kind of Zhaba. Because of its peculiarities that differ from well-known varieties of Khams Tibetan such as Derge (sKal-bzang 'Gyur-med and sKal-bzang dByangs-can 2002) and mBathang (sKal-bzang 'Gyur-med 1985), Yang et al. (1994) mistakenly recognise it as Zhaba. Figure 1 shows the distribution in Jiulong County of languages spoken by ethnic Tibetans. Refer to Roche and Suzuki (2017) for the distribution of the non-Tibetic languages of the Tibetosphere outside Jiulong County.



Fig. 2 Distribution and classification of sPomborgang Khams.

Li and Suzuki (2020) conclude that Khams Tibetan varieties spoken in Jiju Township of Darmdo Municipality, together with those spoken in Shangtuan Township of Jiulong County, belong to the sPomborgang dialectal group (Suzuki 2018b). The sPomborgang group has been renamed; previously, it was referred to as 'Muli-nDappa' (Suzuki 2009). However, following progress in fieldwork, Suzuki (2018ab) found this group's distribution

range to be much larger, being spoken not only in Muli and nDappa (nDawpa) counties but also in the southern half of Lithang and Nyagchukha counties. The given area is located at the easternmost part of the sPomborgang group distributing area, as shown in Figure 2. Figure 2 reflects the subgrouping of the sPomborgang group, which is divided into four subgroups: Lithang, Nyagchu, Muli, and nDawpa. The Chahualin dialect, together with the sKyidyul dialect, belongs to the Nyagchu subgroup.

This article first provides a brief introduction to the sound system of the Chahualin dialect (Section 2) and then a wordlist containing ca. 500 words, parallel to sKyidyul Tibetan, a neighbouring dialect of Chahualin (Section 3). The data of the Chahualin dialect were collected and recorded by the second author in the autumn of 2018 at the local site.

2. Sound system of the Chahualin dialect

This section describes the sound system of the Chahualin dialect. It consists of four parts: syllable structure, consonantism, vocalism, and suprasegmentals. The method for displaying the syllable structure follows Suzuki (2005). The description of segmental sounds follows the framework by Zhu (2010) as well as Suzuki (2016), including IPA (International Phonetic Alphabet) symbols and additional indispensable phonetic symbols employed in Chinese linguistics. The analysis of suprasegmental sounds follows Kitamura (1977), with a necessary expansion.

Our preliminary observation revealed that the sound systems of Chahualin and sKyidyul are similar; hence, we do not explain the sKyidyul dialect sound system in detail here. The description is restricted in the data that we were able to obtain. A full phonological analysis is left for future studies.

2.1. Syllable structure

The maximum syllable structure of the Chahualin dialect is summarised as:

$${}^c C_1 GVC$$

Of this structure, c is a preinitial, C_1 is a main initial, G is a glide, and V is a nucleus, that is, a vowel. The last C can be occupied by either a glottal stop /ʔ/, /w/, or /j/. C_1V is a minimum, indispensable unit of a syllable.

Suprasegmentals appear as a word-tone, not as a syllable-tone.

2.2. Consonantism

Table 1 represents a list of initial simplex sounds.

A preinitial is occupied by either a nasal (prenasalisation) or a glottal fricative (pre-aspiration).

2.3. Vocalism

Vowels have 12 tongue positions, as shown in Table 2.

Vowel length (short and long) and nasalisation (oral and nasal) are distinctive for each vowel.

Table 1 List of consonants

		A	B	C	D	E	F	G
plosive	aspirated	p ^h	t ^h	tʰ			k ^h	
	voiceless	p	t	t̥			k	ʔ
	voiced	b	d	d̥			g	
affricate	aspirated		ts ^h		tʃ ^h			
	voiceless		ts		tʃ			
	voiced		dz		dʒ			
fricative	aspirated		s ^h		ʃ ^h		x ^h	
	voiceless		s	ʃ̥	ʃ		x	h
	voiced		z		ʒ		ɣ	fɪ
nasal	voiced	m	n		ɲ		ŋ	
	voiceless	m̥	n̥		ɲ̥		ŋ̥	
liquid	voiced		l	r				
	voiceless		l̥					
semivowel	voiced	w				j		

(A: labial; B: alveolar; C: retroflex; D: prepalatal; E: palatal; F: velar; G: glottal)

Table 2 List of vowels

i	u	ɯ	u
e	ə	ə	o
ɛ		ɔ	
a		ɑ	

2.4. Suprasegmentals

There is four-way pitch distinction at a word-initial position. The following symbols precede a word form:

ˉ : high level [55/44] ˊ : rising [24/35] ˋ : falling [53/31] ˆ : rising-falling [132]

The first three tones have two patterns, that are not distinctive but phonetically interchangeable.

In principle, the tone-bearing unit is a phonological word (a lexical word plus affixes), up to the first two syllables. However, it varies in compounds and some verb affixes; each lexeme may have an independent tone-bearing unit. Tones are not distinctive over syllables from the third syllable of a word, as well as a grammatical word, being realised as low level.

3. Vocabulary

The wordlist contains English entries and the parallel Chahualin and sKyidyul dialect (Geba Village) forms. There are more word forms of the latter than of Chahualin because of the greater depth of research on the sKyilyul dialect. The following list displays the

similarities and differences between Chahualin and Geba sKyilyul.

The order of the entries is arranged by semantic fields, principally ordered as Body Parts, Clothing, Food, Housing, Utensils, Tools, Persons, Society, Nature, Various Adjectives, Direction, Time, Numbers, Pronouns, and others.

Blanks in the list denote that we have not obtained any dialectal forms, instead of which the interviewees replied by using Chinese words (not loanwords) in many cases.

[Abbreviations]

1	first person	E	egophoric
2	second person	EXV	existential verb
3	third person	NEG	negative
ABS	absolutive	PL	plural
ADR	address term	SEN	sensory
CAUS	causative	SG	singular
CPV	copulative verb	STM	statemental

Item	Chahualin	sKyidyul
head	^u gu	^u gu
have a headache	^u gu ʼno	^u gu ʼno
hair	^h tɔ	^h tɔ
brain	^{fi} lɛʔ ^{fi} gã	^{fi} lɛʔ ^{fi} bo
forehead	^u gu ^{fi} gã	^h tu pa / ^h taʔ ku
eye	^{fi} nəʔ lu:	^{fi} ni luʔ / ^{fi} niʔ
eyeball	^{fi} nəʔ ^{fi} gã	[?] ə roʔ / ^{fi} niʔ ^u ɖu
eyebrow	^{fi} ni: ^h pu	^{fi} ni: ^h pu
eyelash	^{fi} ni: ^h pu	^{fi} miʔ ^h pu / ^{fi} dzə mo
tear	^{fi} ni: tɕ ^h u	^{fi} miʔ tɕ ^h u
blind	^{ma} ʼjõ ^{fi} dzə	^{xa} ^{fi} gu
nose	^u nũ:	^u nu fiu / ^u nə fiu
nasal mucus	^u naʔ	^u na tɕ ^h u / ^u naʔ
ear	^{fi} nũ:	^{fi} nũ: / ^{fi} nə fiõ
earwax	^{fi} na ^h tso	^{fi} nũ: ^h si: / ^{fi} na ^h tɕaʔ
mouth	^h tɕ ^h u ru	^k ha xo / ^k ho
lip	^k ha xo	^k ha paʔ / ^h tɕ ^h u paʔ
tongue	^h tɕi li	^h tɕi li
mute	^{ma} ^u dzə: ^{fi} dzə	^h kɛʔ meʔ ^{fi} dzəʔ / ^h ku: po
tooth	^s hu	^s hu
decay	^m bo ^s hu	^p hu ^s hu / ^s hu ^m bu
saliva	^h tɕ ^h õ:	^k ha tɕ ^h u
breathe	^{fi} buʔ ^u t ^h ẽ	^{fi} buʔ ^p ha rə ^h tò
voice	^h keʔ	^h kɛʔ / ^{fi} ɖo

Item	Chahualin	sKyidyul
cough	ʃju:	ˀsʰə̃ ^{fi} dʒu / ʃju ^{fi} dʒi
chin	ʃme: ka:	ʃmẽ kaʔ
face	ʃŋo x ^h o	ʃŋo x ^h o / ʃŋu
ashamed	ʃŋu ʔts ^h o	ʃŋu ʔts ^h o
cheek	ˀfi ^{na} hpa	ˀk ^h a ŋu / ʔ ^{fi} dã ^{fi} dĩ
temple	ˀh ^{sa} ʔgi:	ˀh ^{sa} h ^k ẽ / ˀh ^{sa} ʔgiʔ
moustache	ʃʔa tsõ	ˀk ^h a h ^p u / ʃʔa tsõ
neck	ˀh ^{ki} ʔdzi:	ˀ ^h ke ziʔ / ʔnəʔ bo
throat	ˀ ^h keʔ	ˀ ^{fi} ŋiʔ po / ʔnəʔ bo
shoulder	ʃrə ^h tɛʔ	ʃrə ^h taʔ
shoulder blade	ˀ ^h u: ka:	
hand	ʃjə:	ʃjə:
palm	ʃjaʔ ^{fi} de:	ʃjaʔ ^h taʔ / ʃja: ʔdeʔ
nail	ʃts ^h ẽ mõ	ˀ ^h ẽ mu / ʃ ^h e: mũ
fist	ʃk ^h wə ^{fi} dã	ˀk ^h a ʔdã / ʃk ^h o ʔdã
breast	ˀk ^h a h ^{su} :	ʃʈõ ku
milk	ʃfiõ:	ʃfiõ: / ʔnõ:
lung	ˀfi ^l wa:	ˀ ^{fi} lo
heart	ˀ ^{fi} ĩ	ˀ ^{fi} ĩʔ
belly	ˀ ^h soʔ bo	ˀ ^h sə po / ʔta bo
viscera	ʃ ^{fi} õ lə	ˀ ^h tɕõ po ʔluʔ ko / ʔnõ rə:
intestine	ˀ ^{fi} dʒõ:	ˀ ^{fi} dʒõ:
stomach	ˀtɕ ^h õ ʔgo	ˀ ^h tɕõ koʔ / ˀ ^h tɕũ koʔ
liver	ˀ ^{fi} tɕ ^h õ m ^{bo}	ˀ ^{fi} tɕ ^h õ m ^{bo}
kidney	ʔ ^{fi} k ^h ɛ: lə	ʔ ^{fi} k ^h ɛ: lə
back	ˀ ^{fi} dʒũ:	ˀ ^{fi} ge: ts ^h iʔ
waist	ˀ ^h ka leʔ	ˀ ^h kə laʔ / ˀ ^h ka: leʔ
hip	ˀ ^h tɕaʔ k ^h õʔ	ˀ ^h ɕu ^h kə / ʔts ^h õ rə
anus	ˀ ^h tɕaʔ k ^h õʔ ˀkwa:	
excrement	ˀ ^h tɕə:	ˀ ^h tɕə fiu / ˀ ^h tɕə fiõ
goat dung	ʃra ^h tɕə:	ʃro ji ˀ ^h tɕə: / ʃra ^h tɕuʔ
cattle dung	ʃpa ^h tɕaʔ	k ^h ɛ: mo ji ˀ ^h tɕə: / ʃpa ^h tɕaʔ
horse dung	ˀ ^h ta ^h tɕaʔ	ˀ ^h to ji ˀ ^h tɕə: / ˀ ^h ta ^h tɕuʔ
defecate	ˀ ^h tɕə: ˀ ^h tõ	ˀ ^h tɕə fiu ˀ ^h tõ / ˀ ^h tɕə fiõ ˀ ^h tõ
bladder	ˀ ^h pui s ^h uʔ	ˀ ^h pu: s ^h uʔ
urine	ˀ ^h tɕẽ	ˀ ^h tɕẽ
piss	ˀ ^h tɕẽ ˀ ^h tõ	ˀ ^h tɕẽ ˀ ^h tõ
lavatory	ˀ ^h tɕa: k ^h õ	ˀ ^h tɕə fiu ˀ ^h tõ s ^h o / ˀ ^h tɕa: k ^h õ
fart	ˀ ^h ẽ	

Item	Chahualin	sKyidyul
thigh	^{fi} zow lʉ:	^{fi} zu
knee	^h pa mu	^h pu: mu
leg	^{fi} zow lʉ:	^h kɔ̃ ^m bo
lower leg	^{fi} zəw	^h kɔ̃ ⁿ dū
calf	ʼcə̃ ^m bo ⁿⁱ tʃ ^h o lu:	ʼcə̃ ^m bo
foot	^h kɔ̃ ^m bo	^h kɔ̃ ^m bo
body	^h ku:	^h kuʔ
corpse	ʔru	ʔru
body hair	^h pu	^h pɛ
nevus	^h mɛ:	ʔnə̃ ^h fio
mole	ʔnāʔ nāʔ	ʔju ʃ ^h i
pockmark	ʼtʃ ^h u: luʔ	^m ba ts ^h aʔ
scald	^h ja ^h saʔ	^h pə ^h tsiʔ / ^h saʔ zə
pus	^{fi} nāʔ	^{fi} nāʔ
sweat	ⁿ ts ^h a: rā	^{fi} ju: ^{fi} zu / ^{fi} ju: zo
blood	^h ʔaʔ	^h ʔaʔ
bone	ʔru kuʔ	ʔru kuʔ / ʔru: kuʔ
strength	^h ʃ ^h ɛʔ	^h ʃ ^h ɛʔ
power	ʔpə̃ ^h zɔ̃	^{fi} bɔ̃ ^h tʃ ^h u / ^{fi} wɔ̃ ^h tʃ ^h o
look	^h to	^h to / ^h tə
see	ʔriʔ	ʔriʔ ʃū
smell	^h nū	^h nūʔ / ^h ts ^h ə:
listen	^h ts ^h ə:	ʔku / ʔnə̃
hear	^h ts ^h ə: ʃū	ʔku t ^h e: / ^h ts ^h ə:
laugh	^{fi} gweʔ	^{fi} gwaʔ / ^{fi} gweʔ
cry	ʔjo	ʔjwu / ʔju
shout	^h ʔo re ^h tsəw	^h kə̃ ^h xa: ^h tɔ̃ / ^m buʔ
clothes	^h toʔ mu	ʔkwə̃ zɛ / ʔkə̃:
jacket	ʔkwi zɛ	^{fi} dza we / ʔcā tsə
Tibetan robe	^{fi} za mō	^{fi} za mō / ʔpəʔ gə:
sleeve	^h ʔo rō	^h ʔo rō
wear	ʔtʃə̃	ʔtʃwɛ / ʔtʃə̃
dress	^h ja ʔtʃə̃	ʔkə̃
put off	ʔlə̃ʔ	^h ma ^{fi} lə̃ʔ / ^h pa ^h lə̃ʔ
naked	^{fi} ʃe: mō	^{fi} ma: ^{fi} gi: ^{fi} gi: / ^{fi} ʃe: mu
hat	ʔxa lu	ʔxa lu
umbrella	ʔtʃ ^h a ^{fi} dəw	ʔtʃ ^h a ^{fi} duʔ
pants	ʔta mo	ʔta mō
belt	^h kə̃ ^h raʔ	^h kə̃ ^h raʔ
shoe	^h xaj	^h ʔā / ʔcā
bare foot	^h kɔ̃ ^m bo ^{fi} ma: ^{fi} dʒu ^{fi} dʒu	^h kɔ̃ ^m bo ^{fi} ma: ^{fi} gi: ^{fi} gi:

Item	Chahualin	sKyidyul
		/ ^{-h} kɔ̃ ^{fi} zẽ
cloth	ʼre:	ʼre: / ʼre: ^{fi} zu?
cotton cloth	ʼre:	ʼre: / ʼre: ^{fi} bɛ:
ring	ʼʔa lū	ʼ ⁿ dzuw ^h twi / ʼ ⁿ dzuw t ^{hi}
necklace	^{-h} ki ^{fi} dzi: la ⁻ ma ^{-h} ta: ^{fi} dzuw	^{-h} kə ^{fi} dzẽ / ^{-h} ke ^{fi} gẽ
scissors	⁻ tsā ⁿ do	ʼtsẽ tɔ?
needle	ʼk ^h a:	ʼk ^h a?
thread	ʼre: ^h ku?	^{-h} ka? ^h ku? / ʼtə:
sew	ⁿ dzɛ:	ʼtɔ:
rice	ⁿ dɛ:	ⁿ dɛ:
wheat	⁻ tɯ	ʼtɯ
barley	⁻ tɯ	ʼs ^h o:
bean	ʼʔa la	^{-h} su mō
flour	^{fi} zẽ	^{-h} tsa: ^{fi} qu?
tsampa	^{-h} tsā ^m bo	^{-h} tsā ^m bo / ⁻ ts ^h u: ɕ ^h i
potato	ʼjā ju	ʼjā ju/ ʼjā ji
meat	ʼx ^h o	ʼx ^h o
garlic	⁻ kwa:	ʼ ^{fi} go?
vegetables	⁻ ŋo ^{fi} dzɛ:	ʼŋo ts ^h o / ⁻ ŋō zo
fruit	⁻ s ^h e: ru?	ʼs ^h e: ru? / ⁿ dɛ: bu
seed	ʼs ^h ẽ:	ʼs ^h ẽ:
fish	ʼno	ʼno
egg	ʼɕa ^{fi} gũ	ʼɕa ^{fi} gũ
salt	ʼts ^h o	ʼts ^h o
sugar	^{fi} dɔ̃	^{fi} dɔ̃
honey	^m bo ^{fi} dɔ̃	^m buw ⁿ dɔ̃
oil	⁻ nɔ̃	⁻ nu?
cheese	ʼt ^h u?	⁻ t ^h u?
cow milk	ʼfiō:	ʼfiō: / ʼpa fiō:
yoghurt	ʼxu	ʼfiō: ^h ɕu: / ʼxo
water	⁻ tɕ ^h u	⁻ tɕ ^h u
tea	ʼtɕo	ʼtɕo
porridge	ⁿ dɛ: ts ^h o:	ⁿ ts ^h o:
alcoholic drink	⁻ tɕ ^h ɔ̃	⁻ tɕ ^h ɔ̃
drunk	⁻ tɕ ^h ɔ̃ ^{fi} dza?	⁻ tɕ ^h ɔ̃ ^{fi} dza? / ^{-fi} zə / ^{-fi} dza?
cigarette	ʼto? bo	ʼtu? bo / ʼto? bo
boil	ʼ ^h tsu?	⁻ ja ^{-h} tsu: / ^{-h} tsu?
boil up	⁻ ja ⁻ⁿ ts ^h uj ^{fi} zu	⁻ ja ⁻ⁿ ts ^h we: / ⁻ⁿ ts ^h e:
cook	ʼxo ʼke: ni	ʼtɕa mo
roast up	⁻ ja ^{-fi} gɛ? ^{fi} zu	⁻ ja ^{-fi} gɛ?
fry	⁻ ŋō ^h sa? ^{fi} dza?	

Item	Chahualin	sKyidyul
boil (water)	ˉja ˉk ^h e:	ˉja ˉk ^h e:
(water) boil	ˋk ^h i:	ˉk ^h e:
raw	ˋma ⁿ ts ^h uj ^{fi} dzə / ˋ ^{fi} zẽ	ˋma ⁿ ts ^h u: / ˋ ^{fi} zẽ
cooked	ˉja ˋ ⁿ ts ^h uj t ^h e:	ˉja ˋ ⁿ ts ^h we: / ˋ ⁿ ts ^h u: ^{fi} zu
eat	ˋ ⁿ tɕ ^h o	ˋ ⁿ tɕ ^h o
lick	ˉja ˋ ^{fi} daʔ	ˋ ⁿ daʔ / ˉ ⁿ daʔ
chew	ˉma ˋ ⁿ tɕ ^h o	ˋ ^{fi} de ^{fi} dzõ
drink	ˋ ⁿ t ^h ũ	ˉ ⁿ t ^h õ / ˉ ⁿ t ^h ũ
swallow	ˉma ˋ ^{fi} nəʔ	ˉma ˉ ^{fi} nəʔ
spit	ˉp ^h a ˋp ^h õ	ˉp ^h ə ˋpe:
vomit	ˉja ˋ ^h ɕuʔ	ˋ ^h ɕuʔ
spit ptysis	ˋ ⁿ tɕ ^h õ: ˋ ^h taʔ	ˋ ⁿ tɕ ^h õ: ˋ ^h taʔ / ˋ ⁿ tɕ ^h õ: ˋpeʔ
hungry	ˋ ^h suʔ bo ˋ ^h tuʔ	ˋ ^h sə po ˋ ^h tuʔ / ˋ ^h suʔ bo ˋ ^h toʔ
thirsty	ˋnəʔ bo ˋ ^h kã / ˉk ^h o ˋ ^h kõ	ˉk ^h a ˋ ^h kõ / ˉk ^h o ˋ ^h kõ / ˋnəʔ bo ˋ ^h kã
tasty	ˋɕũ mu	ˋɕẽ to / ˋɕũ ^m bu
sweet	ˋ ^{fi} ŋũ:	ˋ ^{fi} ni fiũ / ˋ ^{fi} ŋu fiũ
hot (taste)	ˋs ^h aʔ	ˉk ^h a ts ^h a / ˉk ^h a s ^h aʔ
bitter	ˋk ^h ũ:	ˉk ^h ũ / ˋk ^h ũ:
sour	ˋ ^h ɕuʔ bu	ˋ ^h kũ / ˋ ^h ɕũ / ˋ ^h ɕũ:
rotten	ˉp ^h a ˋ ^m baʔ ^{fi} dzə	ˉp ^h a ˋruʔ / ˋru: p ^h əʔ
bad	ˋmə nɛ: ˋraʔ ^{fi} dzə	
house	ˋk ^h õ ^m bo	ˉk ^h õ ^m bo
inside house	ˋnõ ɕu:	ˉk ^h õ ^m bo
house to live	ˋ ⁿ dəw s ^h o / ˉk ^h õ ^m bo ˋ ⁿ dəw s ^h o	ˋ ⁿ dəw s ^h o wu ˉk ^h õ ^m bo
place to live	ˋ ⁿ dəw s ^h o	ˋ ⁿ dəw s ^h o
village	ˋjõ ^m bo	ˋtõ ^m bo
build a house	ˉk ^h õ ^m bo ˋ ^{fi} dzaʔ	ˉk ^h õ ^m bo ˋle: / ˉk ^h õ ^m bo ˉk ^h əʔ
entrance	ˉja ˋ ⁿ dzɤ:	ˋ ⁿ du s ^h o ji ˋ ^{fi} gu / ˉja ˋ ⁿ du s ^h o
exit	ˋp ^h a la s ^h ũ / ˉp ^h a ˋ ⁿ dzɤ:	ˉts ^h a ˋni: s ^h o
gateway	ˋ ^{fi} go re:	ˋ ^{fi} gu ji ˋk ^h o / ˋ ^{fi} gu ⁿ dõ
room	ˉk ^h õ ^m bo ˋnõ ɕu:	ˉk ^h õ ^m bo ji ˋ ⁿ dza / ˋ ⁿ dzə
pillar	ˋko:	ˋko / ˉko
wall	ˋ ^h tɕa:	ˋ ^h tsuʔ / ˋ ^h tsja: wə ˋŋə:
window	ˋ ^h kũ	ˋ ^h kũ
roof	ˋk ^h õ ^h ti:	ˋk ^h õ ^h ta / ˋk ^h õ ^h tiʔ

Item	Chahualin	sKyidyul
oven	^{fi} dza t ^h a	ⁿⁱ h ^h taʔ / ^h taʔ go
fire	ʔni	ʔni
fire on	ʔni ja ^{mba} : tɕu	ʔni ^{mba} : / ʔni t ^h eʔ
smoke	ʔtoʔ bo	ʔto wa / ʔtu bo
ash	^h i: ʔa:	ʔtʃa fiu
charcoal	ʔs ^h wi ta:	ʔs ^h o: wa / ^h e ^h du
firewood	^h ɿ	^h ɿ / ^{mbu} ɿ ^h
extinguish	^{ma} ʔi tɕu	ʔni ^h sɛʔ / ^{ma} ^h sɛʔ
wipe out	^h a ʔɿʔ	^h a ʔɿʔ / ^h a ^h ɿʔ
burn	^h a ^{mba} : tɕu	^h a ^{mba} :
light (a fire)	^h a ^h saʔ	^h a ^{mba} : / ^h a ^h ɿʔ
chair	ⁿ dəw s ^h o	^{pa} dē
cushion	^h tjē	^h tē
sit	ⁿ dəw	ⁿ duʔ
live	ⁿ dəw	^{ma} ⁿ duʔ / ⁿ dəwʔ
bed	ʔ ^h ə	ʔpi: / ʔnɛ: ʔ ^h ə
pillow	^u go ʔnē	^h ka ^u go / ^u nē ^u gu
lie down	^{ma} ʔnɛ:	^{ma} ^h keʔ / ^{ma} ʔnē
sleep	^{ma} ʔnɛ:	^{ma} ʔnē / ʔnē
snore	ʔaʔ bo ⁿ t ^h ē	^{fi} mə: k ^h e: / ^h mə: k ^h eʔ
sleepy	^{fi} ʔəʔ [ʔʔ ^{fi} do	^{fi} niʔ ʔto / ^{fi} ʔəʔ ʔto
dream	^{fi} mə lā	^{fi} mə lā
dream a dream	^{fi} mə lā ʔnɛ	^{fi} mə lā ^{fi} ni
wake up	^h a ʔs ^h ɛʔ	^h a ʔs ^h ɛʔ / ^h a ^h s ^h eʔ
awaken	^h a ^{mb} ɛʔ	ʔs ^h ɛʔ / ^h a ^h l̥ɔ
stand up	^h a ʔj̥ɔ	^h a ʔj̥ɔ
stand	ʔj̥ɔ / ^{te} ʔj̥ɔ	ʔj̥ɔ
well	ʔtɕ ^h u	^h ɿ ^h u ^{fi} dū
close	^h a ^{fi} dzaʔ	^h a ^{fi} dzaʔ
shut	^{ma} ^h tsō	^{ma} ^h tsu / ^{ha} ^h tsō
open	^h ka:	^h a ʔɿ ^h i
stay overnight	ʔxa: ⁿ dəw	ʔxa: ʔjiʔ / ʔxa: ⁿ dəwʔ
tool	^h ɿ la rō	ʔja: tɕ ^h o
mirror	^h ɿ ^{fi} gu	^h ɿ ^{fi} gu / ^h ɿ ^h : ^{fi} gu
wooden bowl	^h ɿ ʔp ^h ə rə	ʔɿ ^h i ʔp ^h ə rə
bowl	ʔp ^h ə rə	ʔp ^h ə rə
dish	ʔp ^h ə ʔ ^h əw	^{fi} de:
spoon	ʔk ^h a ^{fi} di	^{fi} za rə
steamer	ʔsō:	ʔlu: ʔ ^h ō
teapot	ʔtɕa p ^h ē	ʔtɕa p ^h i
fetch water	^h ɿ ^h u ^h tɕu	^h ɿ ^h u ʔj̥ō / ^h ɿ ^h u ^h tɕu
pour	^{fi} zəw / ^{ma} ʔjuʔ	^{ma} ^{fi} d̥ɔ / ^{ma} ʔjuʔ

Item	Chahualin	sKyidyul
die	`ɕ ^h u	`ɕ ^h ə
bury	ˉma ˉ ^{fi} be:	ˉma ˉ ^{fi} be: / ˉru ˉ ^{fi} be:
mummy	ˉru ˉ ^h kā ˉ ^m bu	ˉru ˉ ^h kā ˉ ^m bu / ˉru ˉ ^h kā
deity	`ɕo	`ɕo
pray	ˉɕ ^h ɑ? ˉ ^m p ^{hi} :	ˉ ^h kō ro? / ˉ ^h so: wa ˉ ^h tə?
fight	ˉ ^{fi} dʒɑ? rə ˉku:	ˉ ^{fi} dʒɑ? ri: ˉku: / ˉ ^{fi} dʒɑ? re: ˉ ^{fi} gu
go to a battle	ˉ ^{fi} dʒɑ? ˉ ^{fi} dʒē	ˉ ^{fi} dʒɑ: ˉ ^{fi} ze
win	`k ^h e?	`k ^h e?
lose	ˉma ˉk ^h e?	ˉp ^h ā
escape	ˉ ⁿ dwe:	ˉ ⁿ dø:
pursue	ˉ ^h kē	ˉ ^{fi} de:
sword	ˉkə rə ˉtə ˉrī ˉ ^m bu	ˉtə rī
rifle	ˉ ⁿⁱ ˉ ⁿ do ˉrī ˉ ^m bu	ˉ ⁿⁱ ˉ ⁿ do ˉrī ˉ ^m bu / ˉ ⁿ dū
gun	ˉ ⁿⁱ ˉ ⁿ do	ˉ ⁿ do / ˉ ^{ne} ˉ ⁿ do
human	ˉ ^{ne}	ˉ ^{ne}
man	ˉ ^h ɕī po ˉ ⁿⁱ	ˉ ^{pu} li? / ˉ ^{pu} lə: nə
male	`p ^h u	`p ^h u
female	ˉmo ˉ ⁿ ū ˉ ^{ne}	ˉmo / ˉ ^p ū: ˉ ^{ne}
baby	ˉ ^{ne} : ˉ ⁿ ū	ˉ ^{ne} : ˉ ^{ne} u?
boy	ˉ ^{pu} ˉt ^h u? ˉlu / ˉ ^{pu} zi ˉt ^h u? ˉlu	ˉ ^{pu} li? / ˉ ^{pu}
girl	ˉ ^{pu} mō ˉt ^h u? ˉlu	ˉ ^p ū: ˉ ^{ne} / ˉ ^p ū:
young man	ˉ ^{ne} ˉ ^{ji} tɕ ^h ū	ˉ ^{lu} : tɕ ^h ō / ˉ ^{ji} : tɕ ^h ō
lady	ˉ ^p ō: ˉ ⁿⁱ	ˉ ^p ū: ˉ ^{ne}
adult	ˉ ^{ne} ˉtɕ ^h ə ˉ ^{fi} u	ˉ ^{ne} ˉtɕ ^h ə ˉ ^{fi} u / ˉ ^{ne} ˉtɕ ^h ə ˉ ^{fi} o
elderly	ˉ ^{ne} ˉ ^{fi} ga ˉ ^{fi} gɕ:	ˉ ^{ne} ˉ ^{fi} gɕ
youngster	ˉ ^{ji} tɕ ^h ū	ˉ ^{lu} : tɕ ^h ō / ˉ ^{ji} : tɕ ^h ō
get old	ˉ ^{ju} ˉtɕ ^h ə ˉ ^{fi} u ˉ ^{ra} ?	
father	`p ^h o	ˉ ^ʔ a ba / ˉ ^ʔ a ˉ ^{fi} dʒa
dad (ADR)	ˉ ^ʔ a ba	ˉ ^ʔ a ˉ ^{fi} dʒa
mother	ˉmo	ˉ ^ʔ a mo
mom (ADR)	ˉ ^ʔ a mo	ˉ ^ʔ a mo
parents	ˉp ^h a mo ˉ ^{fi} ne w də	ˉp ^h a mo
grand-father	ˉɕō ˉ ^{fi} ni:	ˉ ^ʔ a je
grandpa (ADR)	ˉ ^ʔ a ˉ ⁿⁱ :	ˉ ^ʔ a ˉ ⁿⁱ
grand-mother	ˉɕō ˉɕ ^h ə:	ˉ ^ʔ a p ^h o
grandma (ADR)	ˉ ^ʔ a ˉɕ ^h ə:	ˉ ^ʔ a ˉɕ ^h ə
paternal uncle	ˉ ^ʔ a ˉ ^ɕ :	ˉ ^ʔ a zā / ˉ ^ʔ a ˉ ^ɕ
maternal uncle	ˉ ^ʔ a bu	ˉ ^ʔ a bu
paternal aunt	ˉ ^ʔ a nə	ˉ ^ʔ a ni

Item	Chahualin	sKyidyul
maternal aunt	ʔa ^h sū	ʔa ^h sū
son	ʔpu	ʔpu zə / ʔpu
daughter	ʔpō:	ʔpū:
sibling	ʔni ^h sī ʔts ^h ō ro	ʔni ^h se: / ʔni: ^h sē
husband	ʔsī po	ʔpu t ^h ō / ʔnə xū
spouse	ʔsī po	ʔzo / ʔza ro?
single	ʔnə ʔtci? ʔta: la?	ʔnə ^h tē
enemy	ʔmə ^{fi} go ji ʔnə	ʔdɔ
servant	ʔxa? ʔçø:	ʔzo?
village	ʔjō ^m bo	ʔtō ^m bo
hunt	ʔrə tç ^h ā ʔkəw ni	ʔrə ^h ta? ʔŋwe ^h sɛ? / ʔŋø: ʔzu
shoot a gun	ʔni ⁿ do ʔdzə?	ʔdo ʔdzə? / ʔne ⁿ do ʔdzə?
fish	ʔŋwē	ʔŋwe ^h sɛ? / ʔŋwē
rich	ʔtci? çwe? ʔni: lō	ʔmā ^m bu / ʔbe: bu
poor	ʔne? ʔni: lō	ʔkū / ʔt ^h a? tç ^h a?
ragged	ʔp ^h a ʔm ⁿ ba? ʔdzə lō	ʔa ba? / ʔnə bu?
steal	ʔkɔ?	ʔkwu
rob	ʔp ^h a ʔt ^h u?	ʔts ^h a ʔlē / ʔjō ⁿ dzə
field	ʔci	ʔzī / ʔsa ^h a zī
work	ʔdzə p ^h ē	ʔja ^h ko / ʔle: ʔdū
take a rest	ʔŋwe: ʔsu	ʔŋwe: ʔsu / ʔŋwe: ʔsu
plough the field	ʔci ʔmu	ʔzī ʔmu / ʔci ʔmu
sow	ʔs ^h ō: ʔp ^h ō	ʔs ^h ō: ʔta?
harvest	ʔp ^h a ʔŋo	ʔtē ʔru?
peel the skin	ʔa ko ʔp ^h ə ʔlu?	ʔpa: po ʔx ^h u
spin	ʔta?	ʔyu
go	ʔja ʔt ^h ɛ:	ʔp ^h a ʔs ^h ī / ʔp ^h a ʔdu
come	ʔla	ʔts ^h a ʔni:
go outside	ʔp ^h a la ʔs ^h ō	ʔdzi ŋu ʔs ^h ī / ʔdzō: ʔdu?
come inside	ʔja ʔx ^h u?	ʔja ʔx ^h o? / ʔtç ^h ə nō ʔni:
turn	ʔta?	ʔpa? ku? ʔra ʔdzə? / ʔku?
carved	ʔko ro	ʔku: yu: / ʔtç ^h a ʔdzu
rotate	ʔko ro ʔta?	ʔp ^h a ʔkwi: / ʔkø:
turn	ʔko ro	ʔkwi:
get lost	ʔjā ʔma jō	ʔjā ʔnō pa / ʔjā ʔnə?
arrive	ʔte ʔle?	ʔle?
stop	ʔma ʔdu	ʔta ^h gu? / ʔgō
fall	ʔp ^h ō	ʔma ʔçī / ʔma ʔpa?

Item	Chahualin	sKyidyul
cross	^{fi} dzaʔ	ˉp ^h a ˉ ^{fi} gɛ: / ˉ ^{fi} gɛ:
walk	ˉ ⁿ du	ˉ ⁿ du
run	ˆ ^{fi} dzuʔ	ˆ ^{fi} dzuʔ
fast	ʔa:	ˉ ⁿ dzuʔ po
slow	ʔka lɛ:	ʔka lɛ:
slowly	ʔka lɛ: ʔka lɛ:	ʔka lɛ:
crawl	ʔku:	ʔkwiʔ / ˉ ⁿ dzaʔ
ride	ˉ ^h tɕo	
move	ˆ ^h u:	ˉ ^h u ʔni ˉ ⁿ du / ˉp ^h a ˆ ^h oʔ
road	ʔjã	ʔjã
on the way	ˉ ^h aʔ ^h ke la	ʔjã ^h keʔ / ʔjã ˆpa: la
bridge	ˆsã ^m bo	ˉsũ ^m bo / ˆsã ^m bo
car	^{fi} ga ^{fi} dʒi	ˉka ʔi / ˉtɕ ^h ə ʔt ^h e
ship	ˆ ^h piʔ	ˆ ^h piʔ
row	ˆ ^h təw	ˆ ^h təw
language	ˆ ^h keʔ tɕ ^h o	ˆ ^h keʔ tɕ ^h o
say	ˉ ^h o ʔzeʔ	ˆ ^h o ˆ ^{fi} dzaʔ
speak	ˆ ^h tɕi ^{fi} lɛ:	ˆ ^h keʔ tɕ ^h o ˆ ^h ɕeʔ
explain	ʔca: po ˉp ^h a ˆ ^{fi} lɛ:	ˆ ⁿ dɕe: po ˆ ^{fi} dzaʔ
tell	ˆ ^{fi} lɛ:	ˆ ^h o ˆ ^{fi} dzaʔ / ˆ ^h ɕeʔ
silent	ˆ ^h tɕiʔ ^h tɕiʔ tə ʔmə ^{fi} lo: nə	ˆ ^h o ʔma ^{fi} dzaʔ / ˉtɕ ^h ə ʔmə ^{fi} lo
ask	ʔtə	ʔtɛ:
lie	^{fi} dzẽ ^h xɛʔ	^{fi} dzuɛ ɕi: / ˆ ^{fi} dzẽ ^h ɕeʔ
truth	ʔtə mo: rə	ˆ ^{fi} dõ ^m bo / ʔjo mõ
script	ʔɕi yi	ʔɕi yi
write	ʔʔi:	ʔʔi:
read a book	ʔɕi yi ˆ ^h to	ʔɕi yi ˆ ^h to
paper	ˆ ^h i ʔji	ˉ ^h uʔ ku / ˆ ^h u ʔji
shout	ˉʔo re ˆ ^h tsəw	ˆ ^h kə xa: ˆ ^h tsəw / ˉ ^m buʔ
order	ʔja hiʔ la ˆ ^{fi} lo	ˆ ^h ɕi la ˆ ^h tɕiʔ ˉja ˆ ^h tɕuʔ / ˆ ^h kuʔ ^{fi} dziʔ
mark	ˆ ^h taʔ ˆ ^{fi} dzaʔ	ˆ ^h taʔ ʔkoʔ ba / ˆ ^h taʔ ˆ ^{fi} dzə
name	ˆ ⁿⁱ :	ˆ ⁿⁱ ʔziʔ / ˆ ⁿⁱ
play	ˆ ^{ɕi}	ˆ ^{ɕi} / ˉ ⁿ tɕ ^h ã
sing	^{fi} yi: ˆ ⁿ t ^h ẽ	ʔtã ko ˆ ^{fi} zõ / ˆ ^{fi} zã: ^{fi} lu fiõ ˆ ^{fi} zõ
dance	ʔtu ˆ ⁿ tɕ ^h ã	ʔtu ˆ ⁿ tɕ ^h ã
get	ʔraʔ	ʔraʔ
sell	ˆ ^h tsũ ˆ ^{fi} dzaʔ / ˆ ^h tsũ	ˆ ^h tsũ / ˉp ^h a ˆ ^h tsũ

Item	Chahualin	sKyidyul
buy	ᶿnʉ:	ᶿnuʔ / ʔtsʰə ᶿnuʔ
salary	ᶿᶿda ᶿᶿlo	ᶿᶿla pʰoʔ / ʔpʰoʔ
do business	ʔtsʰũ ᶿᶿdzɑʔ	ʔtsʰō wa / ʔtsʰũ:
price	ᶿkũ	ᶿkũ
expensive	ᶿkũ ʔtɕʰə ᶿfiu	ᶿkũ ʔtɕʰi
cheap	ᶿkũ ʔtɕʰə lə:	ᶿkũ ʔtɕʰə ləj / ᶿkũ ᶿũ
money	ᶿᶿŋwi: ʔʰə	ᶿᶿŋwĩ / ᶿᶿŋw:
lend	ᶿᶿzɑ:	ʔpʰa ᶿᶿzɑ: / ᶿᶿŋɑ:
borrow	ᶿᶿzɑ: sē ᶿᶿdu	ʔtsʰa ᶿᶿzɑ: / ᶿᶿzɑ: nə ʔtɕʰəʔ
give	ᶿᶿɕi:	ʔpʰa ʔtɕʰəʔ / ᶿᶿɕi:
meet	ᶿᶿtʰaʔ	ʔtʰuʔ / ʔtʰuʔ
wait	ᶿᶿgʉʔ	ᶿᶿguʔ / ᶿᶿgʉʔ
cheat	ᶿᶿdzē ʔtɕʰəʔ	ᶿᶿdzʉ ʔtɕʰəʔ / ʔgu ʔtɕʰə
beat	ᶿᶿdũ	ʔtɕʰə / ᶿᶿdũ
clap hands	ᶿᶿjaʔ ʰtɕɑʔ ᶿᶿdjəʔ	ᶿᶿja ᶿᶿfiu ᶿᶿdũ / ᶿᶿjaʔ ʰtɕɑʔ ᶿᶿdaʔ
help	ᶿᶿruʔ	ᶿᶿhiʔ la ʔruʔ / ʔroʔ
bite	ʔsʰu ʔtʰaʔ	ʔsʰu ʔtʰaʔ
take	ᶿᶿjō	ʔma ʔtɕʰəʔ / ᶿᶿjō
take by hand	ᶿᶿjō / ʔkʰu:	ʔtsʰa ᶿᶿjō / ʔkʰu:
grab	ʔpʰa ʔtɕʰəʔ ʰtɕəʔ	ʔdzə
release	ᶿᶿjəʔ ʔpʰa ʔtɕʰə	ᶿᶿju ᶿᶿfiu ʔpʰa ʔtɕʰə
throw	ʔpʰa ʔmʰə	ʔpʰa ʔmʰə / ʔpʰa ʔtɕʰə
throw down	ʔma ʔlu:	ʔpʰa ʔtɕʰə
throw away	ʔpʰa ʔmʰə	ʔpʰa ʔmʰə / ʔpʰa ʔmʰə
touch	ᶿᶿra:	ᶿᶿraʔ
scratch	ʔpʰa ʔtɕʰəʔ	ʔtɕʰiʔ / ʔtɕʰəʔ
shake	ᶿᶿzuʔ	ʔgi: / ᶿᶿzuʔ
earthquake	ᶿᶿsʰa ʔgʉj	ᶿᶿsʰa ʔgi: / ᶿᶿsʰa ʔgʉj
push	ʔpʰə ᶿᶿdeʔ ᶿᶿdzɑʔ	ᶿᶿtja: / ʔpʰə ᶿᶿdeʔ
press	ʔma ᶿᶿnō	ʔma ʔtɕʰə / ᶿᶿnē
pull	ʔtsʰa ʔtʰə	ʔtsʰa ʔtʰə
prolong	ᶿᶿdzō ʔrĩ ᶿᶿbu ʔtʰə	ʔpʰa ʔtʰə / ʔtɕʰə ʔtʰə
fasten	ᶿᶿdā	
kick	ᶿᶿdu: rā ᶿᶿdzɑʔ	ᶿᶿdoʔ rā ᶿᶿdzɑʔ / ᶿᶿdoʔ ra ᶿᶿdzəʔ
tread	ʔma ᶿᶿdzə	ʔma ᶿᶿdzə
lose	ʔpʰa ʔmʰə	ʔpʰa ʔmʰə / ʔmʰə
hide	ʔpʰa ʔkũ	ᶿᶿkoʔ pa / ʔkũ
put inside	ᶿᶿja ʔtɕʰə	ᶿᶿkũ ᶿᶿyaʔ / ʔtsʰa: rəʔ
cherish	ᶿᶿɕɑʔ pə ʔtɕʰə:	ᶿᶿdā ʰtsə / ʔtə ᶿᶿdā

Item	Chahualin	sKyidyul
look for	^{-h} tsuj s ^h e: ⁻ⁿ ɬu	^{-h} tse? / ^{-h} tsu:
find	^{-h} tsuj ^{-h} tɕi? ʼra?	ʼra?
put	^{-fi} ɣa:	^{-fi} ɣa?
put the cover	^{-ma} ⁻ⁱ k ^h ɛ?	^{-k} h ^a ^{-p} h ^a ^{-fi} dʒa? / ^{-k} h ^a le? ^{-fi} dʒa?
open	^{-p} h ^a ^{-h} ka:	^{-p} h ^a ^{-ɕ} h ⁱ / ^{-k} h ^o ^{-ɕ} h ⁱ
hang	^{-ja} ^{-h} ɕɔ̃	^{-ja} ^{-h} ɕɔ̃
seal	^{-ja} ^{-fi} dā	^{-ja} ^{-fi} dā / ^{-m} ɛ? ^{-h} ta?
pack into	^{-ja} ^{-h} tɕu?	^{-k} h ^ũ ma ^{-fi} dʒũ / ^{-ma} ^{-h} tɕu?
put in	^{-ma} ^{-fi} ɲā?	^{-ma} ^{-fi} dʒũ / ^{-ja} ^{-h} tō
take out	^{-p} h ^a ^{-j} ō	^{-ts} h ^a lē / ^{-ja} ^{-j} ō
collect	^{-ja} ⁻ⁿ dzō	^{-fi} du? le? / ^{-fi} du? lē
preserve	⁻ⁿ ō	^{-fi} ɣa? / ʼna rɔ?
destroy	^{-ha} ? ʼrā ^{-h} tɕu? / ʼmə ɲɛ: ʼra?	ʼmə ɲē ʼje? / ʼmə ɲē ^{-fi} zu
repair	^{-ja} ⁻ⁿ ō	^{-ja} ʼje?
split up	^{-p} h ^a ^{-u} ge?	^{-p} h ^a ^{-fi} ge: / ^{-p} h ^a ^{-u} ge:
be torn	^{-p} h ^a ^{-fi} re:	ʼkɛ: s ^h ə / ^{-s} h ^ə ɕ ^h i:
tear up	^{-p} h ^a ^{-fi} re:	^{-p} h ^a ^{-fi} ri:
break	^{-h} tʃi:	^{-t} h ^ɛ ? / ^{-fi} dɛ?
fold	^{-ja} ^{-h} tʃi:	^{-ja} la ^{-fi} dɛ? / ^{-t} ɕ ^h a? ^{-fi} dɛ?
wash	^{-h} tʃu	^{-h} tʃu
be united	^{-ja} ^{-fi} ga:	^{-ja} ʼku: ku: ^{-j} ə ^{-fi} zu / ^{-ja} ^{-h} tō
surround	^{-fi} ga:	^{-ja} ^{-fi} ga: / ^{-h} tʃi?
loose	^{-p} h ^a ^{-h} tʃuj	^{-p} h ^a ^{-h} tō / ^{-p} h ^a ^{-h} tʃu:
wear	^{-ja} ^{-fi} dʒa:	^{-ja} ^{-h} ta?
swell	^{-fi} dʒa:	^{-fi} ʒa? / ^{-fi} bə:
combine	^{-ja} ^{-l} u:	^{-ɕ} u: tɕi? ^{-ja} ^{-fi} zu / ^{-ja} ^{-h} si:
adhere	^{-fi} dʒu:	^{-fi} dʒa: / ^{-fi} ʒa:
connect	⁻ⁿ ɬə:	^{-s} h ^u ?
stick to	^{-ma} ^{-fi} gē	
leave	^{-p} h ^a ^{-ɕ} h ⁱ :	^{-h} tō
pull out	^{-p} h ^a ^{-h} ɕu:	^{-ja} ^{-l} ə?
pick	^{-h} tu?	
stab	^{-ja} ^{-fi} dā	^{-h} tsu?
cut	^{-ɕ} i:	^{-h} tʃu?
cut off	^{-p} h ^a ^{-h} tu?	^{-p} h ^a ^{-h} tɕɛ? / ^{-p} h ^a ʼta?
break	^{-p} h ^a ^{-h} tɕɛ?	^{-t} ɕ ^h ɛ?

Item	Chahualin	sKyidyul
break into pieces	ˉma ˆhˈta ˉtɕʰə luʔ ˆfiˈzu	ˆfiˈzu ˆfiˈzu ˆfiˈzu / ˆxˈtuː ˆhɕiʔ ˉhˈtuʔ
cut	ˆhˈtuʔ	ˉma ˉhˈtuʔ
shave	ˆhˈtɕeʔ	ˆfiˈyɑː
mix	ˉja mu ˆfiˈzɑː	ˆnɑ̃ ˆhˈsi / ˉja ˉhˈsiʔ
undermine	ˉʔo ˆhˈka ˆlə	ˆtõ ˆko
dig	ˆwa	ˆhˈku
do	ˆŋgeː	ˆjeʔ
begin	ˉta ˆŋgeː	ˉŋgu ˆhˈtsuʔ
end	ˉpˆhˈa ˉtˆhũ	ˉpˆhˈa tsˆhˈɑː
complete	ˉpˆhˈa ˉtsˆhˈɑː	ˉtsˆhˈɑː
stop	ˉma ˆfiˈyɑʔ	ˆtsˆhˈɑ̃ ˆfiˈyɑʔ
avoid	ˆma raʔ	ˆmə nɛ̃ ˆfiˈdzə / ˆnˈdzɛ̃
move	ˆŋgiː	ˆfiˈgiː / ˆŋgɥː
slip	ˆnˈdɑʔ ˆfiˈde ˆnˈdɑʔ	ˆtɛ̃ / ˆnˈdɛ̃
	ˉma ˆfiˈluʔ	ˆfiˈluʔ / ˉfiˈjuʔ
overturn	ˉŋgu luʔ ˆnˈdzɥː	ˉpˆhˈa ˆfiˈluʔ / ˆŋgo ˆnˈdzɔː ˆnˈdzɥː
gather	ˆɕuː ˆhɕeiʔ ˉlɑʔ	ˆnˈdzõ
assemble	ˉja mu ˆfiˈzɑː / ˉja ˆnˈdzõ	ˉja ˆnˈdzõ
jump	ˆnˈtɕhã	ˉmˆpˆhˈɑː
go upwards	ˉja ˉnˈdɥu	
rise	ˉja ˆɕõ	ˉja ˆhˈtɕõ / ˉja ˉmˆpˆhˈɑː
go downwards	ˉma ˉnˈdɥu	
lower	ˉma ˆnõ	ˉma ˆfiˈjĩ
fall	ˉma ˆɕũ	ˉma ˆfiˈjĩ / ˉma ˉɕũ
wet	ˆfiˈbõ	ˆfiˈlõ ˆmˆbo
dry	ˆhˈkã	ˆhˈkã ˆmˆbu
be accustomed	ˉpˆhˈa ˆjəː ˆfiɑ	
intimate	ˉja ˆfiˈgo nə	ˆnˈdɛ̃ ˆlɑʔ / ˆfiˈgoː
catch up with	ˉpˆhˈa ˆfiˈdoː	ˆfiˈde ˆfiɑː / ˆfiˈdeː
change	ˆnˈdzɥu ˆfiˈdow	ˆnˈdzɥu to / ˆfiˈdzɥu ˆfiˈdu
consider	ˆhˈsã nə ˉhˈtõ	ˆtɛ̃ / ˆhˈsã nə ˉhˈtõ
think	ˆtɛ̃	ˆtɛ̃
decide	ˉpˆhˈa ˆfiˈdɑʔ	ˆnˈdeː / ˉjaː ˆfiˈluʔ
know	ˉho ˆku	ˉho ˆku
understand	ˆɕɑː po ˆnˈdzə	ˉho ˆku
memorise	ˉsˆhɛ̃ ˆnã ˆɕuʔ	ˆsˆhɛ̃ nə ˆfiˈyɑʔ
remember	ˉpˆhˈa ˆfiˈzɑʔ	ˉpˆhˈa ˆfiˈdze / ˆfiˈzeː
come to mind	ˆtɛ̃ ɕũ	ˉja ˆtɛ̃
teach	ˆlɑʔ	ˉlɑʔ
learn	ˆɕi ˆyi ˆnˈdɛ̃	ˆfiˈdzõ / ˆfiˈzõ

Item	Chahualin	sKyidyul
fear	^h tʰaʔ	^h tʰaʔ
like	^{fi} go	^{fi} go
care	ʔɕa: po ʔtɕɕ:	^h suw ^h tɕɕō / ^h suw ^h tɕɕō ^{fi} zu
hate	ʔmə ^{fi} go	^h s ^h ē ʔnaʔ / ʔmə ^{fi} go
stingy	^h s ^h ē ʔt ^h ə luʔ	ʔt ^h ə t ^h ō
glad	^{fi} go ɕũ	^{fi} ga ʔo / ^{fi} ga ^{fi} ɖu
happy	ʔɕa: po ʔreʔ	^h ɕuʔ bu
sad	^h s ^h ē ʔ ^{fi} duʔ	ʔna ʔɲe: / ^{fi} du: ʔɲe:
hesitate	^h sā nə ʔtō	^{fi} mi: ma ^h tɕi:ʔ ʔ ^{fi} duʔ / ʔt ^h aʔ ʔma ^h tɕeʔ
doubt	ʔɕa: po ʔma ʔɕ	^h t ^h ɛ: ts ^h ō
curious	ⁿ ts ^h ə ^{fi} bu	ⁿ ts ^h a bu
believe	ʔji tɕ ^h e ʔjoʔ	ʔjiʔ tɕ ^h i: / ʔ ^h tɕa: ^{fi} ɣaʔ
angry	^h ts ^h əʔ po ʔso	^h ts ^h iʔ po ʔso
forgive	^k h ^u po ʔtɕ ^h u: ^{fi} zu	ʔkō ʔjō / ʔku jō ^{fi} zu
apologise	ʔma ɲe: t ^h e:	^h ts ^h iʔ po ʔma so
careful	ʔka lə: ʔtɕɕ:	ʔka lə
ashamed	ʔɲu ʔts ^h o	ʔɲu ʔts ^h o
hurry	ʔtʰa: nə	ʔtʰwe: ts ^h ə / ʔtʰe fio ʔxa:
distress	ʔku: lə ^h ka	^h s ^h ē ^{fi} duʔ / ^h s ^h ē ^{fi} duʔ
busy	ʔtʰa:	ʔmə k ^h ā
endure	ʔku: pa ^{fi} tɕ ^h i:	ʔtɕ ^h k ^h w / ʔɖɕē
fool	^h kuʔ pa	^{fi} lɛ: ^{fi} go / ʔɲ: ^{fi} lũ
clever	^h tɕɕō ^m bu	^{fi} jo: ^{fi} dʒw / ʔnə ^{fi} gʷʔ
wise	^h tɕɕō ^m bu	^{fi} guʔ pu
heart	ʔɲĩ	^h s ^h ē
lunatic	^h a ^{fi} gi: ʔtɕ ^h e ^{fi} zu	ʔɲō ^m bo / ʔ ⁿ ts ^h e: nē
sky	^{fi} nā	^{fi} nā
cloud	^h tɕē ^h ka ^{fi} bu	^h tɕē / ^h tɕē ma:
fog	^h ɕɔʔ	^h ɲuʔ / ^h ɲo:
rain	ʔtɕ ^h o:	^h tɕ ^h a ^{fi} ba / ^h tɕ ^h o:
it rains	ʔtɕ ^h o: ^m baʔ	^h tɕ ^h o: ^m baʔ
thunder	ʔɖɖu: ^{fi} ɖa	ʔɖɖuʔ / ʔt ^h oʔ
sunny	^{fi} nā ʔtō	
lightning	^{fi} luʔ ʔ ⁿ ts ^h o	^{fi} luʔ ts ^h o / ^{fi} loʔ ʔɖɖɕʰʔ
rainbow	^h kā	ʔɖɖo
snow	ʔk ^h wa:	ʔk ^h a wa / ʔk ^h o:
ice	ʔtɕ ^h a: rō	ʔtɕ ^h a: rō
freeze	ʔtɕ ^h a: rō ʔ ^h a ʔ ^h tɕ ^h aʔ	ʔtɕ ^h a: rō ʔk ^h ĩ
melt	^{fi} ja:	^h a ^{fi} zu: / ʔxo:
sun	ʔɲō:	ʔɲō:

Item	Chahualin	sKyidyul
moon	ⁿ dwa:	ⁿ do:
star	^h kā:	^h kō:
light	^h se: ⁿ da?	^{fi} nā -ja ^h si: / [^] wəʔ ^{fi} dza?
shadow	ʼnāʔ ru	ʔə naʔ / ʔto mō
clear	-ja ^h se:	-ja ^h si: / ^h se:
dark	ʼnāʔ ^{fi} duʔ ^{fi} du:	ʼna: [^] kō ko / ⁿ ts ^h ē naʔ
wind	^{fi} nū	^{fi} nū / ^{fi} lū
air	^{fi} buʔ	^{fi} buʔ
wind blows	^{fi} nū ^{fi} dzā	^{fi} nū ^{fi} dzaʔ / ^{fi} lū ^{fi} dzaʔ
blow	-p ^h u s ^h taʔ	^{fi} buʔ -ja ^h tō
calm	ⁿ dzā ti: ti:	ⁿ dzā ti ti
hot	^h aʔ	ʔwi / ^h s ^h aʔ
cold	^h te ^h aʔ	^h te ^h aʔ / ʔō
warm	ʔtu mu ʼra	ⁿ dzā mə s ^h i / ʔō ^m bu
mountain	ʔaʔ	ʼrə
forest	^h i nāʔ	ʼnaʔ / ʼnāʔ
plain	^{fi} de ^{fi} de	^h pō
lake	ⁿ ts ^h u	ⁿ ts ^h u
pond	-te ^h u k ^h i	-te ^h u [^] ka: ka / ^{te} u ⁿ dzi
fountain	^{te} u lɛʔ	ʔte ^h u niʔ
river	-te ^h u ⁿ dzā	^{te} u wo / ^{te} u
stream	-te ^h u ^h tei:	
ditch	-te ^h u [^] jō ^m bo	-te ^h u ^h ko
bubble	^{fi} bō	^{fi} bo:
float	-ja ^{fi} dī	ⁿ dzā / -ja ʔcā
flow	^{te} hi:	^{fi} zuʔ / ^{ma} ^{fi} dzuʔ
cliff	[^] ta: pa	ʔta: rə / ʔaʔ
stone	^{fi} du luʔ	^{fi} do loʔ / ^{fi} du
sand	[^] tea ma	ʔcō:
soil	^h o	^h o
red soil	^h o ^{ma} ^{fi} ma:	^h a ^{fi} ma:
mad	-t ^h je:	ⁿ dā pa / ⁿ dā ^m baʔ
iron	^h teʔ	^h teʔ
rust	^h tsa p ^h oʔ	^h tsoʔ
gold	^h se:	^h se:
silver	^{fi} ŋwi	^{fi} ŋu: / ^{fi} ŋu:
copper	[^] raʔ	ʼraʔ
pine tree	ʼrə mō ^ŋ go:	ⁿ dō mō ^h i
tree	^{fi} dō ^m bu	^h i / ^{fi} dō ^m bu

Item	Chahualin	sKyidyul
grass	^{-h} tswa	^{-h} tso
bark	⁻ ɕ ^h i paʔ	⁻ ɕ ^h i `pa: pa / ⁻ ɕ ^h i paʔ
branch	⁻ ɕ ^h i ʃja:	ʃja: / ⁻ ɕ ^h i jaʔ
leaf	[^] nda mā	[^] lo mō / [^] de: mā
flower	ʃmə ruʔ	[^] mə ruʔ
root	⁻ ɕ ^h i ^h tsa:	^{-h} tsa jaʔ / ^{-h} tsa ruʔ
bamboo	[^] mbə luw	ʃn̄u: / ʃn̄o:
mushroom	ʃx ^h ū:	ʃx ^h ū: / ʃx ^h ə fiū
animal	[^] rə ^{fi} daʔ	^{-s} hə tɕe / ⁻ s ^h ē tɕē
cattle	⁻ s ^h ō tɕē	ʃtē ^u duʔ
wild animal	[^] rə ^{fi} daʔ	^{-h} tɕē ^{fi} zē
bird	ʃɕu:	ʃɕu:
fish	ʃno	ʃno
insect	[^] mbuw	⁻ mbuw
dog	⁻ tɕ ^h ə ko lo	⁻ tɕ ^h ə ko lo / ⁻ tɕ ^h ə
cat	⁻ wu lə	⁻ wu lə
horse	^{-h} to	^{-h} to
donkey	ʃtɕu:	ʃpō kuw / ʃtɕu:
saddle	^{-h} ta k ^h o	[^] fi go
ox	^{-fi} lō ^u gu	^{-fi} lō ti / ^{-fi} lō
cow	ʃpa mo	k ^h ɛ: mo / ʃpo
male yak	[^] fi zaʔ	⁻ su: pu n̄ā
female yak	[^] ndə mū	^u qə
dzo	[^] ?a ko	[^] ndo
sheep	⁻ juʔ	⁻ juʔ
blue sheep	[^] rə ku	^{-h} tso / ^{-h} tsu
argali	[^] na wa	ʃra ^{fi} go / [^] fi no:
pig	⁻ p ^h ɑʔ	⁻ p ^h ɑʔ
chicken	ʃɕo	ʃɕo
tiger	^{-h} taʔ	^{-h} taʔ
bear	ʃtō	ʃtō
wolf	^{-h} tɕā ^u guw	^{-h} tɕā kuw / ^{-h} ɕō ^u guw
fox	[^] fi wɛ	ʃfiwə / ʃfiwo
monkey	^{-h} tɕj	⁻ ?a ^{fi} gi: / ⁻ ?a ^{fi} guʔ
hare	⁻ rə ʃū	⁻ rə fiū / ⁻ rū:
mouse	ʃɕwa:	⁻ tsə ɕə ɕo / ʃɕo:
pigeon	ʃp ^h u ^{fi} dē	ʃp ^h u ^{fi} dē
raven	ʃɕa ruʔ	[^] ɕa ruʔ / ⁻ p ^h u roʔ
crow	^{-h} tɕā ^u gaʔ	[^] ɕa ruʔ ⁻ tɕ ^h u lə:
flea	[^] fi dzwa:	[^] fi dzo: / [^] fi dzo:
louse	⁻ ɕ ^h iʔ	⁻ ɕ ^h iʔ
snake	[^] fi dɕj	[^] fi dɕ:

Item	Chahualin	sKyidyul
frog	^{hi} be: wa	^{hi} ba wa / ^{hi} bjɔ:
hair	^h pu	^h pu
tail	ⁿ dzɔ̃:	ⁿ dzɔ̃:
bird's peck	ʼɕɛ: ^h ka x ^h o	ʼɕo ji ^h ka / ^{hi} tɕ ^h o ^{hi} dzo
wing	^{hi} dī s ^h o	^{hi} du
bird's nest	ʼɕɛ: ts ^h ɔ̃	ʼɕɛ: ts ^h ɔ̃
fly	^{hi} dī	^{hi} dī
lay eggs	ʼɕa ^{hi} gũ ^{hi} gũ	ʼɕa ^{hi} gũ ^{hi} gũ: / ʼɕa ^{hi} gũ ^{hi} gũ
raise	-ja ^h su?	-ja ^h tɕe? / ^h su
round	ⁿ dzā lu? lu?	^{hi} ɕɔ: wo / ^{hi} ga ^{hi} ga
sharp	ʼtɕa? tɕɛ	^{hi} nɯ ^{hi} bu / ^{hi} nɔ̃ ^m bu
dull	-ʔo ka?	^h tɕe: ^{hi} la?
thread	ʼre: ^h ku?	^h ti? pa / ^h ti?
trace	^{hi} mɛ ^{hi} qɛ?	ʼte: ɕ ^h u: / ^{hi} ze:
thing	-ɕa ^{hi} bo	^h tɕa la?
big	ʼtɕ ^h u:	ʼtɕ ^h u: / ʼtɕ ^h ə fio
high	ⁿ t ^h ɔ̃ ^m bu	ⁿ t ^h ɔ̃ ^m bu
small	ʼtɕ ^h u lu:	ʼtɕ ^h u lɛ: / ʼtɕ ^h ɔ̃ nũ
tiny	ʼxu ci	ʼt ^h a fii:
big in diameter	^{hi} bā ^m bu	^{hi} bō ^m bu / ^{hi} bō ^m bu
long	ʼrī ^m bu	ʼrī ^m bu
short	ʼt ^h ũ du	-t ^h ũ t ^h ũ
small in diameter	ʼt ^h u:	ʼt ^h e: / ʼt ^h a fii:
slim	ʼnɛ̃ tɕa?	ʼnɛ: ^h tɕa?
thick	ⁿ t ^h ɔ̃ ^m bu	ⁿ t ^h u? pu / ⁿ t ^h e fiu
thin	ʼtɕe: pu	^h sa? ^h sa? / ^h se:
dye stuff	-ts ^h ɛ: k ^h a	ⁿ do? k ^h o / ⁿ du: k ^h o
red	^{hi} ma: ^{hi} ma:	^{hi} ma ^{hi} ma: / ^{hi} ma: ^{hi} ma:
blue	^{hi} gũ ^m bu	^h ĩũ ^h ĩũ
yellow	ʼs ^h ə s ^h e:	-s ^h ə s ^h e:
green	^h ĩɔ̃ ^h ju	- ^h ĩũ / ^{hi} dzā k ^h u / ^{hi} dzɔ̃ ⁿ gũ
white	^h ka ɣa:	^h ka: ɣa:
black	ʼna? na?	ʼna? na?
paint	-ts ^h ɔ̃: ^{hi} dzɔ?	^h tɔ̃ / -ts ^h ɔ̃: ^h ku?
voice	^h kɛ?	^h kɛ? / ^{hi} dɔ
rude	^{hi} bā ^m bu ʼtɕ ^h u:	ʼnɔ̃ ^m bo / -tɕ ^h ə lɛ: ʼp ^h a: je?
bad	ʼma nɛ:	-ʔa ba / -ʔa bɛ
brave	^h pu s ^h i:	-tɕa? ^{hi} dzi nɔ̃ bu / ʼtwa? ^{hi} dzə ʼnɛ: pu

Item	Chahualin	sKyidyul
audacious	ṽñĩ tɕ ^h u:	-tʃaʔ ^{fi} dzi nə bu / ṽñĩ tɕ ^h ə̃ fiu
stingy	ṽs ^h ẽ t ^h u:	-s ^h ẽ tɕ ^h u lɛ: / tʃə̃ t ^h ũ
honest	^{fi} dẽ ^m ba	- ^{fi} mə ʔɕa: pɔ / ^{fi} dã ^m bo
strong	^{fi} zõ	- ^{fi} dzaʔ / - ^h kɛʔ ^{fi} dɔaʔ
robust	^{fi} zõ ^h tɕeiʔ tuu	-ta tɕ ^h ẽ
weak	ʼmə k ^h eʔ	^{fi} zẽ pu / ^{fi} du: pu
correct	ʔɕa: mo	ʔnẽ / ʔɕa: bo
good	ʔɕaʔ	ʔnẽ
difficult	ʼma nɛ:	-ja ʼmə ⁿ t ^h a / ^h ko
tight	-ja ^{fi} gã	ʔtɕaʔ / ^{fi} dã
loose	-p ^h a ṽñĩaʔ	-lɔaʔ / -lɔʔ lɔʔ
rough	- ^h tseʔ bu	- ^h tsuʔ pu
old	- ^{fi} ñĩ ^m bo	^{fi} ñõ ^m bo / - ^{fi} ñĩ ^m bo
new	- ^h sa ^{fi} bo	- ^h so: / - ^h sɔ:
beautiful	ṽɕe zɔaʔ	ʔɕa: pɔ / ʔɕə̃ ^{fi} zõ / - ^h ta s ^h o ʔɕa: bo
clean	- ^h tsõ -ja ^{fi} diʔ	- ^h tsõ:
dirty	ʔma ^h tsõ	ʔtɔʔ / ʔma ^h tsõ
hard	- ^h sũ	- ^h si fiũ
soft	ʔñũ:	ʔñũ:
place	ṽs ^h a tɕ ^h o	-s ^h a tɕ ^h o
front	ṽñĩ s ^h uʔ	ṽñĩweʔ / ṽñĩeʔ
back	^{fi} dzũ:	^{fi} dzõ / - ^{fi} zeʔ
middle	ʔpa: la	- ^h tɕi k ^h u / - ^h tɕi: k ^h u
up	ṽja: / ʔka ^h ti:	ṽka ^h te: / ʔka ^h tĩ
down	ʔma: / ʔxaʔ ɕ ^h uʔ	ʔxa re / ʔxaʔ
inside	ʔnõ ɕ ^h uʔ	-k ^h ũ: / ʔnõ ɕ ^h uʔ
outside	^{fi} dzũ:	^{fi} dzũ: / ^{fi} dzo fiu
right	ʔtõ jaʔ	- ^{fi} jo ɕ ^h uʔ / ʔtõ jaʔ ɕ ^h uʔ
left	^{fi} zɸ tɕuʔ	- ^{fi} jo ɕ ^h uʔ / ^{fi} zɸ tɕuʔ ɕ ^h uʔ
top	ʔka tɔaʔ	- ^ŋ gwe / - ^ŋ gu ^h tsi
periphery	-ñĩ s ^h uʔ	ṽti: - ^h ko: ra / - ^h ɕɔ: zɸuʔ
near	-t ^h a: t ^h ũ	ṽhĩ - ⁿ dã / -t ^h a: t ^h ũ
far	ʔt ^h a: rĩ	ʔt ^h a: rĩ
tall	ʔtɕ ^h i ^{fi} bu	- ⁿ t ^h ẽ ^m bu
short	ʔtɕ ^h u lu	ʔtɕ ^h u lɛ / - ^{fi} ma fi
profound	- ^h saʔ bu	- ^h sa ^{fi} bu / ʔtũ rũ
together	ṽɕu: ^h tɕeiʔ	ṽɕu: ^h tɕeiʔ
empty	ṽk ^h ũ	- ^h tõ pɔ / - ^h tũ ^m bo
direction	ʔrõ ɕ ^h uʔ	ṽk ^h a ɕ ^h oʔ / ṽɕ ^h oʔ k ^h o
dawn	ʔñũ ^m ba ʔñũ	-ɕ ^h ə̃ ^{fi} gə̃ / - ^{fi} nã ^h sɛ: rẽ

Item	Chahualin	sKyidyul
morning	ʰŋũ m̄ba	ˉŋu: / ˉŋə fĩũ
noon	ˆn̄dza ro	ˆŋi ru kʰa / ˆŋẽ fĩũ
daytime	ˆŋẽ ʷgu	ˆŋĩ mo / ˆŋẽ fĩũ
evening	ˆme: ma: tsʰã	ˉn̄tsʰẽ
night	ˉn̄tsʰẽ	ˉn̄tsʰẽ
early	ˆŋo	ˉŋu: / ˉŋũ / ˆŋo: zə
late	ˆfi go reʔ tʰi	ˉn̄tsʰẽ / ˆpi: zə
now	ˉtʰã tʰã	ˉtʰã tʰã / ˉtʰã
right now	ˆta: zə	ˆŋũ sʰa kʰu / ˆrõ sʰeʔ
firstly	ˆŋõʔ	ˆŋwe / ˆŋøʔ
later	ˆfi zeʔ	ˆfi dzũ: / ˆfi ze: sʰə
today	ˆtĩ:	ˆtĩ:
yesterday	ˆkʰa tsã	ˆkʰa tsã / ˆkʰa fi zã
tomorrow	ˉsʰõ ŋĩ	ˆnõ m̄ba:
day after tomorrow	ˉfi nĩ:	ˉnĩ: / ˉfi nə fiẽ
everyday	ˆnõ: ˉtaʔ taʔ	ˆŋĩ ˆtaʔ taʔ / ˆŋẽ ˉtaʔ taʔ
month	ˆn̄dwa:	ˆn̄do:
year	ˆju	ˆju
year-old	ˆju kʰoʔ	ˆju
spring	ˆfi za:	ˉh̄tɕəʔ kʰo / ˉh̄ɕəʔ fi go
summer	ˆfi za:	ˆfi za:
winter	ˆfi gwẽ	ˆfi gẽ / ˉfi gẽ ʷgo
around (time)	ˆŋwẽ ˆfi ze	ˆŋweʔ ˆfi ze: / ˉŋa fi ze:
time	ˆtɕʰu tsʰeʔ	ˆtɕ: tsʰoʔ
last night	ˆnõ sʰũ	ˆn̄dũ sʰõ
one	ˆh̄tɕiʔ	ˆh̄tɕiʔ
two	ˆfi ŋi:	ˆfi ŋõ / ˉfi ŋi:
three	ˆh̄sõ	ˆh̄sõ
four	ˆfi zə	ˆfi zə
five	ˆfi ŋo	ˉfi ŋo
six	ˆtuw	ˆtuʔ
seven	ˆfi dẽ	ˆfi dẽ / ˆfi dõ
eight	ˉfi dzɛʔ	ˉfi dzɛʔ
nine	ˆfi gɔ	ˆfi gw
ten	ˆh̄tɕu	ˆh̄tɕu
eleven	ˆh̄tɕɛ h̄tɕiʔ	ˆh̄tɕa h̄tɕiʔ
twelve	ˆh̄tɕu: fi ŋi:	ˉh̄tɕu: fi ŋõ / ˉh̄tɕu: fi ŋi:
thirteen	ˆh̄tɕu: h̄sõ	ˆh̄tɕu: h̄sõ
fourteen	ˆh̄tɕu: fi zə	ˆh̄tɕu: fi zə
fifteen	ˆh̄tɕu: fi ŋo	ˉh̄tɕu: fi ŋo
sixteen	ˆh̄tɕu: fi duw	ˆh̄tɕu: fi duʔ

Item	Chahualin	sKyidyul
		/ ^{-h} tɕu ^{fi} q̄u?
seventeen	^{-h} tɕu ^{fi} dē	^{-h} tɕu ^{fi} dō / ^{-h} tɕu ^{fi} dō
eighteen	^{-h} tɕu: ^{fi} dʒɛ?	^{-h} tɕu: ^{fi} dʒɛ?
nineteen	^{-h} tɕu ^{fi} gɔ	^{-h} tɕu ^{fi} gu
twenty	ˆnə x ^h o	ˆnə x ^h o
twenty-one	ˆnə x ^h o ^{-h} tɕi?	ˆnə x ^h o ^{-h} tsa: ^h tɕi?
twenty-two	ˆnə x ^h o ^{-fi} ni:	ˆnə x ^h o ^{-h} tsa: ^{fi} nə̃
twenty-three	ˆnə x ^h o ^{-h} sō	ˆnə x ^h o ^{-h} tsa: ^h sō
thirty	^{-s} hũ tɕu	^{-s} hũ tɕu / ^{-s} hũ ⁿ dʒu
forty	^{-fi} zə ^h tɕu	^{-fi} zə ^h tɕu
fifty	^{-fi} ŋa ^h tɕu	^{-fi} ŋa ^h tɕu
sixty	ˆtuw tɕu	ˆtu: tɕu / ˆtuw tɕu
seventy	^{-fi} dē tɕu	^{-fi} dō tɕu / ^{-fi} dō tɕu
eighty	^{-fi} dʒa ^h tɕu	^{-fi} dʒa: tɕu / ^{-fi} dʒɛ: tɕu
ninety	^{-fi} gɔ ^h tɕu	^{-fi} gu ^h tɕu
hundred	^{-fi} dʒo	^{-fi} dʒo
two hundred	ˆni ^{fi} dʒo	ˆni ^{fi} dʒo / ˆni: ^{fi} dʒo
three hundred	^{-s} hō ^{fi} dʒo	^{-h} sō ^{fi} dʒo / ^{-s} hō ^{fi} dʒo
thousand	^{-h} tō t ^h a? ^{-h} tɕi?	^{-h} tō t ^h a? ^{-h} tɕi?
two thousand	^{-h} tō t ^h a? ^{-fi} ni:	^{-h} tō t ^h a? ^{-fi} nə̃ / ^{-h} tō t ^h a? ^{-fi} ni:
three thousand	^{-h} tō t ^h a? ^{-h} sō	^{-h} tō t ^h a? ^{-h} sō
ten thousand	ˆtə tsu ^{-h} tɕi?	ˆtə ^{-h} tɕi?
twenty thousand	ˆtə tsu ^{-fi} ni:	ˆtə ^{-fi} nə̃ / ˆtə ^{-fi} ni:
hundred thousand	ˆtə tsu ^{-h} tɕu	ˆtə ^{-h} tɕu
million	ˆtə tsu ^{-fi} dʒo	ˆtə ^{-fi} dʒo
order	^{-s} u: ^h tɕi?	ˆko rā
first	^{-fi} dē ^{-h} tɕi?	ˆtā ^m bo / ^{-ʔ} o ^t ō ^m bu
second	^{-fi} dē ^{-fi} ni?	^{-ʔ} o ^{-fi} ni: po
third	^{-fi} dē ^{-h} sō	^{-ʔ} o ^{-h} sō po
last	ˆnō ^h tɕi? ^{-fi} zɛ?	ˆnā ^{ci} ? ^{-fi} zɛ:
all	ˆka: tsō	ˆt ^h ā ^h tɕɛ? / ^k ō ^z ɛ?
whole	^{-h} tɕi? tu	ˆka: tsō
half	ˆɕ ^h a? ^h ki	ˆɕ ^h e: ka / ˆɕ ^h ? ki
one third	^{-h} sō nə ^{-h} tɕi?	^{-h} sō tɕ ^h o ^{-h} tɕi?
one fourth	^{-fi} zə nə ^{-h} tɕi?	^{-fi} zə tɕ ^h o ^{-h} tɕi?
weight	^{-fi} dʒō:	^{-fi} dʒō:
heavy	^{-fi} dʒə mu	^{-fi} dʒə? / ^{-fi} dʒə mu
light	ˆɕū nū	ˆlū: / ˆɕū:
many	ˆmā mu	ˆmā ^m bu
little	ˆnū:	ˆɕū nū
increase	ˆja ˆmā mu ^{-h} tɕɛ?	ˆja ˆmā ^m bu ˆja ˆjō

Item	Chahualin	sKyidyul
		/ ʼmā ^m bu ^h ʼi ^h zu
decrease	ˉma ʼcũ ɲũ ˉh ^h tɕu?	ˉh ^h tɕu? ʼi ^h zu
I (1SG.ABS)	ʼɟa	ʼɟo
we (1PL.ABS)	ʼɟo rō	ʼʔa kɔ no / ʼɟo nō
we two (ABS)	ʼɟo ˉfi ^h ɲi:	ʼʔa kɔ ˉfi ^h ɲō / ʼɟo ˉfi ^h ɲi:
you (2SG.ABS)	ˋho?	ˉho?
you (2PL.ABS)	ˋho? rō	ˋho no / ˋho? nō
you two (ABS)	ˋho? ˉfi ^h ɲi:	ˋhō ˉfi ^h ɲō tə / ˋho? ˉfi ^h ɲi:
he/she/it (3SG.ABS)	ˋk ^h a	ˉk ^h o
they (3PL.ABS)	ˋk ^h a rō	ˋk ^h o rō / ˋk ^h o nō
they two (ABS)	ˋk ^h a ˉfi ^h ɲi:	ˋk ^h u ˉfi ^h ɲō / ˉk ^h o ˉfi ^h ɲi:
self	ʼɟa	ʼɟa rō / ʼrō
this	ˋne	ˉnə / ˉna
that	ˋte	ˉtə p ^h a / ˉtə
like this	ˋne rō	ˋnə ˉn ^h də rə / ˉnə ˉn ^h də
like that	ˋtə rō	ˋtə ˉn ^h də rə / ˉtə ˉn ^h də
here	ˉne:	ˋnə ts ^h ũ / ˉna
there	ˉte:	ˉtə ˋp ^h a ɲē / ˉta
hither	ˉne:	ˋnə ts ^h ũ / ˋnə ɕ ^h u?
thither	ˉte:	ˉtə ˋp ^h a ɲē ʼs ^h i / ˋtə ɕ ^h u?
who	ˋs ^h u	ˉs ^h u
what	ˉtɕ ^h ə	ˉtɕ ^h ə
which	ˋka də	ˋkɛ: tə
how	ˉtɕ ^h i ˉn ^h dɟi ˉza	ˉtɕ ^h ə / ˋtɕ ^h ə ˉn ^h dɟa ˉdo?
why	ˉtɕ ^h i ˉn ^h dɟi ʼra?	ˋtɕ ^h ə ˉn ^h də
when	ˋnũ ˉh ^h dzi?	ˉtɕ ^h u ze? ˋk ^h ə / ˋnũ
someday	ˋnũ ˉh ^h dzi? ˉh ^h tɕi? le?	ˉn ^h i: ˉh ^h tɕi? rə / ˋnē ˉh ^h tɕi? la
how many	ˋtɕ ^h ə zi? / ˋtɕ ^h ə ˉn ^h dɟi:	ˋtɕ ^h ə zi? / ˋtɕ ^h ə zi?
how long	ˋtɕ ^h ə zi? ʼrĩ ^m bu	ˋtɕ ^h ə zi? ʼrĩ ^m bu
how large	ˋtɕ ^h ə zi? ʼtɕ ^h u:	ˋtɕ ^h ə zi? ˋtɕ ^h ə fio
a little	ˋme: ˉh ^h dzə	ˉɲga ri
various	ʼʔə ˉn ^h də ˉnə ˉn ^h də	ˉn ^h də ʼmə ˉn ^h də zə / ˉnə ^m bo ˉnə ts ^h u
secretly	ˉh ^h ku nɛ: ˉh ^h dzə?	ˋka le:
like crazy	ˉh ^h su? ˋtɕ ^h ə?	ˉrō s ^h a k ^h u / ˉɲē ts ^h ə?
again	ˉfi ^h lu: ɕu? ˉh ^h tɕi?	ˉjō nə / ʼɕō ˉh ^h lu?
still	ˋtũ	ˋtē
just	ˋta ji	ˋta to / ˉt ^h ũ t ^h ũ
together	ˋɕu: ˉh ^h tɕi? ˉfi ^h di?	ˉɕu: ˉh ^h tɕi?
use	ˋra?	ˉh ^h ɕə?

Item	Chahualin	sKyidyul
be (CPV.STM)	ʼreʔ	ʼrə
not be (CPV.STM.NEG)	ʼma rə	ʼma rə
make (CAUS)	ˉp ^h a ʼtɕaʔ	ʼjoʔ ʰtɕuʔ
need	ʰgwi	
be (EXV.E)	ʰcəʔ	ʰcəʔ ji / ʼcəʔ
be (EXV.E.NEG)	ʰneʔ	ʰnəʔ ji / ʼneʔ
be (EXV.SEN)	ˉnɔ̃	ˉnɔ̃
become	ʼraʔ	ʰzu / ʼreʔ
can	ʰrəw	ˉja ˉɕ ^h i: / ˉtɕ ^h oʔ
allow	ʼnɛ:	ʼnɛ̃
different	ˉ ^h tɕiʔ ʼma rə	ʼmə ʰdɔ
thanks	ʰð t ^h e:	ʰko t ^h e: / ʰð t ^h e:

Glossary of toponyms: Pinyin-Chinese characters

Pinyin	Chinese characters
Chahualin	茶花林
Geba	各壩
Hongba	洪壩
Jiju	吉居
Jiulong	九龍
Kuiduo	魁多
Naiqu	乃渠
Sanyanlong	三岩龍
Shangtuan	上團
Sichuan	四川
Tangu	湯古
Wanba	灣壩
Zier	子耳

References

- Dai, Qingxia, Bufan Huang, Ailan Fu, Rig-'dzin dBang-mo and Juhuang Liu. 1991. *Zangmianyu Shiwuzhong* [Fifteen Tibeto-Burman languages]. Beijing: Beijing Yanshan Chubanshe.
- Huang, Bufan and Rig-'dzin dBang-mo. 1991a. "Lüsuyu" [Lyuzu]. In Dai et al., pp.132–152.
- Huang, Bufan and Rig-'dzin dBang-mo. 1991b. "Namuziyu" [Namuyi]. In Dai et al., pp.153–173.
- Ikeda, Takumi. 1998. "Muyayu yuyin jieou de jige wenti" [Some issues in the sound structure of Minyag]. *Nairiku Asia Gengo no Kenkyuu* XIII. pp. 83–91. <http://hdl.handle.net/11094/16189>
- Ikeda, Takumi. 2002. "On pitch accent in the Mu-nya language". *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 25.2. pp.27–45. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/ikeda2002pitch.pdf>
- Ikeda, Takumi. 2006. "Exploring the Mu-nya people and their language". *ZINBUN* 39. pp.19–147.
- Ikeda, Takumi. 2008. "200 example Sentences in the Mu-nya Language (Tangu Dialect)". *ZINBUN* 40. pp.71–140. <https://doi.org/10.14989/71095>
- Ikeda, Takumi. 2010. "Seireki 1853 nen ni kiroku saretu Ryuzugo no goi" [Vocabulary of Lyuzu recorded in 1853]. *Toohoo Gakuho* 85. pp.653–672. <https://doi.org/10.14989/131769>
- sKal-bzang 'Gyur-med. 1985. "Zangyu Batanghua de yuyin fenxi" [Phonetic analysis of the mBathang dialect of Tibetan]. *Minzu Yuwen* 2. pp.16–27.
- sKal-bzang 'Gyur-med and sKal-bzang dByangs-can. 2002. *Zangyu Fangyan Gailun* [Introduction to Tibetan dialects]. Beijing: Minzu Chubanshe.
- Kitamura, Hajime. 1977. *Tibetan (Lhasa dialect)*. Tokyo: Research Institute of Languages and Cultures of Asia and Africa.
- Li, Chunmei and Hiroyuki Suzuki. 2020. "Kangdingshi Jiju Zangyu suoshu wenti" [Issues in the dialectal affiliation of sKyidyul Tibetan in Darmdo Municipality]. *Minzu Xuekan* 5. pp.102–109+154–156. <https://doi.org/10.3969/j.issn.1674-9391.2020.05.013>
- Libu Lakhi (Li, Jianfu). 2017. "A descriptive grammar of Namuyi Khatho spoken by Namuyi Tibetans". PhD dissertation, La Trobe University. <http://hdl.handle.net/1959.9/564452>
- Lu, Shaozun. 2001. *Pumiyu Fangyan Yanjiu* [Study on Prinmi dialects]. Beijing: Minzu Chubanshe.
- Roche, Gerald and Hiroyuki Suzuki. 2017. "Mapping the linguistic minorities of the eastern Tibetosphere". *Studies in Asian Geolinguistics VI: "Means to Count Nouns" in Asian Languages*. pp.28–42. https://publication.aa-ken.jp/sag6_{ }count_{ }2017.pdf

- Suzuki, Hiroyuki. 2005. "Tibetogo onsetu koozoo no kenkyuu" [Study on the syllable structure of Tibetan]. *Journal of Asian and African Studies* 69. pp.1–23. <http://hdl.handle.net/10108/20212>
- Suzuki, Hiroyuki. 2009. "Introduction to the method of the Tibetan linguistic geography — a case study in the Ethnic Corridor of West Sichuan —". In Nagano, Yasuhiko (ed.) *Linguistic Substratum in Tibet — New Perspective towards Historical Methodology (No. 16102001) Report* Vol.3. Suita: National Museum of Ethnology. pp.15–34. <http://hdl.handle.net/10502/4341>
- Suzuki, Hiroyuki. 2016. "In defense of prepalatal non-fricative sounds and symbols: Towards the Tibetan dialectology". *Researches in Asian Languages* 10. pp.99–125. <http://id.nii.ac.jp/1085/00002195/>
- Suzuki, Hiroyuki. 2018a. "Litangxian ji qi zhoubian Zangzu yuyan xianzhuang diaocha yu fenxi" [Research and analysis on the current language situation of Tibetans in Lithang County and its surroundings]. *Minzu Xuekan* 2. pp.35–44+106–109. <https://doi.org/10.3969/j.issn.1674-9391.2018.02.005>
- Suzuki, Hiroyuki. 2018b. "Kangba Zangyu Bengbogang fangyanqun ji qi yuyin tezhen" [The sPomborgang dialect group of Khams Tibetan and its sound features]. *Sichuan Minzu Xueyuan Xuebao* 5. pp.66–72. <https://doi.org/10.3969/j.issn.1674-8824.2018.05.012>
- Yang, Jiaming et al. 1994. *Ganzi Zangzu Zizhizhou Minzuzhi* [Annals of ethnic groups in Kandze Tibetan Autonomous Prefecture]. Beijing: Dangdai Zhongguo Chubanshe.
- Zhu, Xiaonong. 2010. *Yuyinxue* [Phonetics]. Beijing: Shangwu Yinshuguan.

[Acknowledgements]

This work is a part of research outcomes of two Grants-in-Aid for Scientific Research from the Japan Society for the Promotion of Science [JSPS]: 'Investigation of Undescribed Languages in the Eastern Tibetosphere and their Geolinguistic Research' (headed by Hiroyuki Suzuki; No. JP17H04774) and 'Geolinguistic Studies of China and Adjacent Multilingual Areas Using High-resolution and Wide-area Maps' (headed by Mitsuki Endo; No. JP18H00670).